

Thứ Bảy, 7-11-2026. Năm A
Tuần 31 Thường Niên

Pl 4, 10-19

Philippians 4:10-19

Tôi có sức mạnh để làm mọi việc nhờ Đấng ban sức mạnh cho tôi (Pl 4,13)

We usually encounter this popular saying in a different translation: “I can do all things through Christ who strengthens me.” Whether it’s tattooed on the arm of an athlete or printed on a motivational poster, it seems to be saying the same thing: “Anything is possible if I work hard and trust in God. I can get the dream job, I can conquer my fears, I can succeed!” Of course, there’s some truth here, but this interpretation misses a crucial point. Let’s take a closer look.

St. Paul’s missionary journeys were filled with highs and lows. He faced imprisonment, stonings, hunger, and isolation. But he also had times of great consolation and joy when he witnessed people giving their lives to Christ and when he received support from the churches he had established. So whether high or low, Paul kept himself grounded in one central truth: Jesus is the One who “empowers” him (Philippians 4:13). That’s why he could tell the Philippians that he would continue preaching the gospel, even if they couldn’t support him financially. The Lord would help him find a way.

So it wasn’t about Paul’s accomplishments; it was about his faithfulness to God and his trust in God’s ability to care for him in every situation. He knew that the same Jesus who had saved him would also sustain him as he sought to follow God’s call for himself.

Like Paul, we all face our own highs and lows

Chúng ta thường bắt gặp câu nói phổ biến này với một bản dịch khác: “Tôi có thể làm được mọi việc nhờ Đức Kitô, là Đấng ban sức mạnh cho tôi.” Dù được xăm trên cánh tay của một vận động viên hay in trên một tấm áp phích truyền động lực, dường như nó đều nói lên cùng một điều: “Mọi việc đều có thể nếu tôi làm việc chăm chỉ và tin cậy vào Chúa. Tôi có thể có được công việc mơ ước, tôi có thể vượt qua nỗi sợ hãi, tôi có thể thành công!” Tất nhiên, điều này có phần đúng, nhưng cách giải thích này đã bỏ sót một điểm quan trọng. Chúng ta hãy xem xét kỹ hơn.

Những chuyến hành trình truyền giáo của Thánh Phaolô đầy rẫy những thăng trầm. Ông phải đối mặt với tù đầy, bị ném đá, đói khát và cô lập. Nhưng ông cũng có những lúc được an ủi và vui mừng khôn xiết khi chứng kiến mọi người dâng hiến cuộc đời mình cho Chúa Kitô và khi nhận được sự hỗ trợ từ các hội thánh mà ông đã thành lập. Vì vậy, dù thăng trầm, Phaolô vẫn luôn giữ vững một chân lý cốt lõi: Chúa Giêsu là Đấng “ban sức mạnh” cho ông (Pl 4,13). Đó là lý do tại sao ông có thể nói với người Philip rằng ông sẽ tiếp tục rao giảng Tin mừng, ngay cả khi họ không thể hỗ trợ ông về mặt tài chính. Chúa sẽ giúp ông tìm ra cách.

Vì vậy, điều quan trọng không phải là những thành tựu của Phaolô; mà là lòng trung thành của ông đối với Chúa và niềm tin tưởng vào khả năng chăm sóc của Chúa dành cho ông trong mọi hoàn cảnh. Ông biết rằng chính Chúa Giêsu, Đấng đã cứu chuộc ông, cũng sẽ nâng đỡ ông khi ông tìm cách theo đuổi tiếng gọi của Chúa dành cho chính mình.

Giống như Phaolô, tất cả chúng ta đều phải đối mặt với những thăng trầm trong cuộc sống khi

as we try to follow the Lord. And like Paul, we can confidently proclaim that Jesus will give us the strength we need to keep moving forward no matter our situation. We may not conquer every obstacle. We may not see our every dream come true. But we will know the guidance, the comfort, and the strength to endure as we stay close to “him who empowers” us!

“Lord Jesus, thank you for giving me the strength to do all that you have called me to do.”

cố gắng theo Chúa. Và giống như Phaolô, chúng ta có thể tự tin tuyên bố rằng Chúa Giêsu sẽ ban cho chúng ta sức mạnh cần thiết để tiếp tục tiến về phía trước bất kể hoàn cảnh nào. Chúng ta có thể không vượt qua được mọi trở ngại. Chúng ta có thể không thấy mọi giấc mơ của mình trở thành hiện thực. Nhưng chúng ta sẽ biết được sự hướng dẫn, sự an ủi và sức mạnh để chịu đựng khi chúng ta luôn gần gũi với “Đấng ban sức mạnh” cho chúng ta!

Lạy Chúa Giêsu, con cảm ơn Chúa đã ban cho con sức mạnh để làm tất cả những gì Chúa đã kêu gọi con làm.

Lc 16, 9-15

Luke 16:9-15

Ai trung tín trong việc nhỏ sẽ trung tín trong việc lớn (Lc 16,10)

If we read these words in the context of today’s whole Gospel passage, we can see that Jesus considers money to be a very small matter. We may find that difficult to swallow. What about those of us who struggle every day to make ends meet? Does this mean that Jesus is telling us to stop working on our financial situation? That may be okay for someone like St. Francis of Assisi, but those of us who have to earn a living need to take a more aggressive approach!

Actually, Jesus does want to speak these words to everyone. He isn’t suggesting that we all take a vow of poverty, but he does want us to take a close look at our perspective on money. He wants us to see that in itself, money is neither the worst thing in the world nor a trivial matter to be ignored. He is telling us that money is simply secondary when compared to our essential purpose, which is to give glory to God and to help other people come to know

Nếu chúng ta đọc những lời này trong bối cảnh toàn bộ đoạn Tin Mừng hôm nay, chúng ta có thể thấy rằng Chúa Giêsu coi tiền bạc là một vấn đề rất nhỏ. Có thể chúng ta thấy điều đó khó chấp nhận. Còn những người trong chúng ta đang phải vật lộn mỗi ngày để kiếm sống thì sao? Điều này có nghĩa là Chúa Giêsu đang bảo chúng ta ngừng nỗ lực cải thiện tình hình tài chính của mình sao? Điều đó có thể chấp nhận được đối với những người như Thánh Phanxicô Assisi, nhưng những người trong chúng ta phải kiếm sống cần phải có một cách tiếp cận tích cực hơn!

Thực ra, Chúa Giêsu muốn nói những lời này với tất cả mọi người. Ngài không đề nghị chúng ta phải khấn nguyện sống nghèo khó, nhưng Ngài muốn chúng ta xem xét kỹ lại quan điểm của mình về tiền bạc. Ngài muốn chúng ta thấy rằng tự bản thân tiền bạc không phải là điều tồi tệ nhất trên thế giới, cũng không phải là một vấn đề tầm thường cần bỏ qua. Ngài đang nói với chúng ta rằng tiền bạc chỉ là thứ yếu so với mục đích thiết yếu của chúng ta, đó là tôn vinh Thiên Chúa và giúp đỡ

Jesus personally.

In a practical sense, this means that money fits into the bigger picture of Christian living. As with anything else that God gives us, money is something we can use as a means to a greater end. By being careful in our spending and saving habits, we can use it as a tool to glorify the Lord. We are more free to donate to organizations that build his kingdom. At the same time, by guarding against the temptation to value money too much, we don't let it become a snare that can draw us away from Jesus.

If you're currently facing financial hardship, know that Jesus is with you and wants to help guide you and ease your anxieties. Think of the many ways he has cared for you in the past. Picture him on the cross, and recall his unending love for you. Know that he will never forsake you. Let his peace fill your heart, and don't worry about tomorrow—he will be there to help you, just as he is today.

“Lord, help me to manage my finances wisely. Free me from anxiety about my future, and help me to give generously to the needy.”

người khác đến biết Chúa Giêsu một cách cá nhân.

Về mặt thực tiễn, điều này có nghĩa là tiền bạc phù hợp với bức tranh lớn hơn về đời sống Kitô giáo. Cũng như bất cứ điều gì khác mà Chúa ban cho chúng ta, tiền bạc là thứ chúng ta có thể dùng như một phương tiện để đạt được mục đích cao cả hơn. Bằng cách cẩn thận trong thói quen chi tiêu và tiết kiệm, chúng ta có thể dùng nó như một công cụ để tôn vinh Chúa. Chúng ta sẽ tự do hơn trong việc quyên góp cho các tổ chức xây dựng vương quốc của Ngài. Đồng thời, bằng cách đề phòng cám dỗ coi trọng tiền bạc quá mức, chúng ta sẽ không để nó trở thành một cái bẫy có thể kéo chúng ta ra xa Chúa Giêsu.

Nếu bạn hiện đang gặp khó khăn về tài chính, hãy biết rằng Chúa Giêsu luôn ở bên bạn và muốn giúp hướng dẫn bạn và xoa dịu những lo lắng của bạn. Hãy nghĩ về nhiều cách Ngài đã chăm sóc bạn trong quá khứ. Hãy hình dung Ngài trên thập tự giá, và nhớ lại tình yêu vô bờ bến của Ngài dành cho bạn. Hãy biết rằng Ngài sẽ không bao giờ bỏ rơi bạn. Hãy để sự bình an của Ngài tràn ngập trái tim bạn, và đừng lo lắng về ngày mai – Ngài sẽ ở đó để giúp bạn, giống như Ngài đang làm hôm nay.

Lạy Chúa, xin giúp con quản lý tài chính một cách khôn ngoan. Xin giải thoát con khỏi nỗi lo lắng về tương lai, và xin giúp con rộng lượng giúp đỡ người nghèo.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.